

### Service instructeur

Service de l'Action Internationale,  
Transfrontalière et Européenne

N° 2008-13-10-1

### Service consulté

### Avenant à la convention 2007-2009 relative au fonctionnement et au financement de l'INFOBEST Vogelgrun/Breisach

Résumé : Le fonctionnement et le financement de l'INFOBEST Vogelgrun/Breisach, instance d'information du public sur les questions transfrontalières, font l'objet de conventions pluriannuelles de partenariat. L'actuelle convention qui couvre la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2007 au 31 décembre 2009 nécessite la signature d'un avenant pour prendre en compte certaines modifications.

L'INFOBEST Vogelgrun/Breisach, créé en 1996 en réponse à un besoin des populations locales, assure l'information du public sur les questions transfrontalières et le soutien aux projets transfrontaliers.

Son financement fait l'objet de conventions pluriannuelles de partenariat. La convention actuelle couvre la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2007 au 31 décembre 2009. Le budget global de l'instance est de 530 400 € pour trois ans. Les contributions des différents partenaires sont réparties comme suit :

#### Côté français

	<b>288 300,00 €</b>
➤ Etat français	54 595,20 €
➤ Région Alsace	51 000,80 €
➤ Département du Haut-Rhin	74 700,00 €
➤ SIVOM Pays de Brisach (ex SIVOM Hardt-Nord)	75 000,00 €
➤ Ville de Colmar	11 250,00 €
➤ Communauté de Communes de Marckolsheim	7 500,00 €
➤ Communauté de Communes Essor du Rhin	3 000,00 €
➤ CCI de Colmar et du Centre Alsace	9 000,00 €
➤ Regio du Haut-Rhin	2 250,00 €

**Côté allemand :**

	<b>242 100 €</b>
➤ Land Baden-Württemberg	60 000 €
➤ Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald	67 800 €
➤ Landkreis Emmendingen	15 000 €
➤ Stadt Freiburg im Breisgau	45 000 € (1)
➤ Stadt Breisach am Rhein	45 000 €
➤ Regiogesellschaft Schwarzwald-Oberrhein	4 800 €
➤ Wirtschaftsförderung Region Freiburg	4 500 €

(1) L'accord de la Ville de Freiburg sur le financement n'est valable que pour la durée du budget bisannuel 2007-2008 (30 000 € pour ces deux années). Pour la contribution 2009, une nouvelle décision du Conseil Municipal de la Ville de Freiburg sera nécessaire.

La signature d'un avenant à la convention 2007-2009 est nécessaire pour :

- prendre acte du retrait de la Regio du Haut-Rhin de la convention de financement 2007-2009. Ce retrait a été annoncé par courrier du 7 juillet 2008 et prend effet le 31 décembre 2008,
- accorder l'admission en non valeur des contributions non réglées par la Regio du Haut-Rhin au titre des années 2007 et 2008,
- décider que les contributions impayées de la Regio, d'un montant total de 2 250 € seront déduites du budget global 2007- 2009 de l'INFOBEST,
- prendre acte de l'adhésion, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009, du Groupement Local de Coopération Transfrontalière (GLCT) Centre Hardt/ Rhin Supérieur à la convention de financement en tant que partenaire financeur, à la place de la Communauté de Communes Essor du Rhin,
- prendre en compte le changement de siège de l'INFOBEST Vogelgrun/Breisach : suite à la destruction du bâtiment douanier abritant l'INFOBEST dans le cadre du réaménagement de l'Île du Rhin, les bureaux de l'INFOBEST se situent depuis le 23.09.2008 dans la Maison Eschbach sur l'Île du Rhin à Vogelgrun. Le SIVOM Pays de Brisach est propriétaire de ce bâtiment. Il loue ces locaux à l'INFOBEST pour un loyer équivalent au loyer de l'ancien bâtiment, charges comprises (1.150 €).

Au vu de ce qui précède, je vous propose :

- d'approuver l'avenant joint en annexe,
- de m'autoriser à le signer.



Charles BUTTNER

**INFOBEST VOGELGRUN/BREISACH**  
**ZUSATZVEREINBARUNG / AVENANT**  
**01.01.2009 – 31.12.2009**

**AVENANT A LA CONVENTION RELATIVE AU  
FONCTIONNEMENT ET AU FINANCEMENT  
DE L'INFOBEST VOGELGRUN-BREISACH**  
**01.01.2007 – 31.12.2009**

Entre:

- le SIVOM PAYS DE BRISACH
- l'ETAT FRANCAIS
- la REGION ALSACE
- le DEPARTEMENT DU HAUT-RHIN
- la VILLE DE COLMAR
- la COMMUNAUTE DE COMMUNES DE  
MARCKOLSHEIM
- le GROUPEMENT LOCAL DE COOPERATION  
TRANSFRONTALIERE CENTRE HARDT-RHIN  
SUPERIEUR
- la CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE  
DE COLMAR

- le LAND BADE-WURTEMBERG
- le LANDKREIS BREISGAU-  
HOCHSCHWARZWALD
- le LANDKREIS EMMENDINGEN
- la VILLE DE FREIBURG IM BREISGAU
- la VILLE DE BREISACH AM RHEIN
- la REGIOGESELLSCHAFT SCHWARZWALD-  
OBERRHEIN e.V.
- la WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG REGION  
FREIBURG

**Il est convenu ce qui suit :**

**I. Modification d'un partenariat de financement**

Le Groupement Local de Coopération Transfrontalière (GLCT) CENTRE HARDT / RHIN SUPERIEUR adhère à la présente convention de financement en tant que partenaire financeur en lieu et place de la Communauté de Communes ESSOR DU RHIN avec effet au 01.01.2009. A partir de cette date et jusqu'à la fin de la présente convention, le GLCT CENTRE HARDT / RHIN SUPERIEUR s'engage à assumer l'ensemble des droits et devoirs mentionnés dans la convention de financement. La Communauté de Communes ESSOR DU RHIN reste partie contractante jusqu'au 31.12.2008.

**II. Retrait d'un partenaire de financement**

**ZUSATZVEREINBARUNG ZUR  
VEREINBARUNG ÜBER DIE FINANZIERUNG  
UND WEITERFÜHRUNG DER INFOBEST  
VOGELGRUN-BREISACH**  
**01.01.2007 – 31.12.2009**

Zwischen:

- dem SIVOM PAYS DE BRISACH
- dem FRANZÖSISCHEN STAAT
- der REGION ALSACE
- dem DEPARTEMENT DU HAUT-RHIN
- der STADT COLMAR
- der COMMUNAUTE DE COMMUNES DE  
MARCKOLSHEIM
- dem GRENZÜBERSCHREITENDEN ÖRTLICHEN  
ZWECKVERBAND MITTELHARDT /  
OBERRHEIN
- der INDUSTRIE- UND HANDELSKAMMER  
COLMAR

- dem LAND BADEN-WÜRTTEMBERG
- dem LANDKREIS BREISGAU-  
HOCHSCHWARZWALD
- dem LANDKREIS EMMENDINGEN
- der STADT FREIBURG IM BREISGAU
- der STADT BREISACH AM RHEIN
- der REGIOGESELLSCHAFT SCHWARZWALD-  
OBERRHEIN e.V.
- der WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG REGION  
FREIBURG e.V.

**wird folgende Zusatzvereinbarung getroffen:**

**I. Wechsel der Finanzierungspartnerschaft**

Der Grenzüberschreitende örtliche Zweckverband (GöZ) MITTELHARDT / OBERRHEIN tritt mit Wirkung vom 01.01.2009 an die Stelle der Communauté de Communes ESSOR DU RHIN als neuer Vertragspartner der laufenden Finanzierungsvereinbarung bei. Ab diesem Zeitpunkt und bis zum Ende der Laufzeit übernimmt der GöZ MITTELHARDT / OBERRHEIN sämtliche Rechte und Pflichten, die sich aus der Finanzierungsvereinbarung ergeben. Bis zum 31.12.2008 bleibt die Communauté de Communes ESSOR DU RHIN Vertragspartner.

Les partenaires cofinanceurs prennent acte du retrait de l'association REGIO DU HAUT RHIN du cercle des cofinanceurs de l' INFOBEST Vogelgrun/Breisach. Ce retrait a été annoncé par courrier en date du 07.07.2008 et, conformément à l'article 11 de la convention, prend effet le 31.12.2008.

L'admission en non valeur des contributions de financement non réglées par la REGIO DU HAUT RHIN au titre des années 2007 et 2008 est accordée. Le SIVOM Pays de Brisach, en sa qualité de maître d'ouvrage de l'instance, assurera les formalités administratives nécessaires (en particulier l'annulation des titres exécutoires). Les contributions impayées d'un montant de 2.250€ sont déduites du budget global de la convention de financement 2007 – 2009.

### III: Situation de l'INFOBEST Vogelgrun/Breisach

Les bureaux de l'INFOBEST Vogelgrun/Breisach se situent depuis le 23.09.2008 dans la Maison Eschbach sur l'île du Rhin, commune de Vogelgrun. Le SIVOM Pays de Brisach est propriétaire de la maison Eschbach. Il loue ces locaux à l'INFOBEST pour un loyer équivalent au loyer de l'ancien bâtiment douanier, charges comprises. Puisque le SIVOM Pays de Brisach est maître d'ouvrage de l'INFOBEST, un contrat de location n'est pas nécessaire. Le loyer mensuel, toutes charges comprises, se monte à 1.150 €. Ces frais sont pris en compte dans le budget et dans les comptes de l'INFOBEST Vogelgrun-Breisach et réglés au SIVOM Pays de Brisach.

Le bail contracté jusqu'ici avec la Chambre de Commerce et d'Industrie de COLMAR a pris fin le 30.09.2008 sans qu'un courrier de résiliation n'ait été nécessaire.

### II. Ausscheiden eines Vertragspartners

Die Finanzierungspartner nehmen den Austritt des Vereins REGIO DU HAUT RHIN aus dem Kreis der Träger der INFOBEST Vogelgrun/Breisach zur Kenntnis. Der Austritt wurde mit Schreiben vom 07.07.2008 bekannt gegeben und ist gemäß Artikel 11 der Vereinbarung zum 31.12.2008 wirksam.

Die ausstehenden Finanzierungsbeiträge für die Jahre 2007 und 2008 werden der REGIO DU HAUT RHIN erlassen. Der SIVOM Pays de Brisach als Projektträger wird die notwendigen administrativen Schritte (insbesondere Rücknahme der Zahlungstitel) unternehmen. Das Finanzierungsvolumen der Finanzierungsvereinbarung 2007 – 2009 wird um den Beitragsausfall in Höhe von 2.250 € vermindert.

### III: Sitz der INFOBEST Vogelgrun/Breisach

Der Sitz der INFOBEST Vogelgrun/Breisach befindet sich ab dem 23.09.2008 in der Maison Eschbach auf der Rheininsel, Gemeinde Vogelgrun. Eigentümer der Maison Eschbach ist der SIVOM Pays de Brisach. Die Warmmiete der neuen Unterbringung entspricht derjenigen des alten Zollgebäudes. Da der SIVOM Pays de Brisach Projektträger ist, wird auf einen Mietvertrag verzichtet. Die monatliche Warmmiete inklusive sämtlicher Nebenkosten beträgt 1.150 €. Diese Kosten werden im Budget und in der Haushaltsrechnung der INFOBEST Vogelgrun-Breisach vermerkt und mit dem SIVOM Pays de Brisach entsprechend verrechnet.

Das bisherige Mietverhältnis mit der Chambre de Commerce et d'Industrie de COLMAR endete am 30.09.2008 ohne dass es einer Kündigung bedurfte.

**PERIODE 2007 à 2009**

	Convention 2007- 2009	Avenant à la convention	Réalisé 2007	Orientations 2008	Orientations 2009
<b>Compte annuel des RECETTES</b>					
			178 935,30 €	177 782,20 €	208 770,00 €
<b>Report de l'année précédente</b>				<b>26 318,29 €</b>	<b>29 129,09 €</b>
<b>Total des recettes selon convention</b>	<b>530 400,00 €</b>	<b>528 150,00 €</b>			
<b>Partenaires français</b>	<b>288 300,00 €</b>	<b>286 050,00 €</b>	<b>92 850,00 €</b>	<b>94 750,00 €</b>	<b>98 450,00 €</b>
Etat Français	54 595,20 €	54 595,20 €	18 198,40 €	18 198,40 €	18 198,40 €
Région Alsace	51 004,80 €	51 004,80 €	17 001,60 €	17 001,60 €	17 001,60 €
Département du Haut-Rhin	74 700,00 €	74 700,00 €	24 900,00 €	24 900,00 €	24 900,00 €
SIVOM Pays de Brisach	75 000,00 €	75 000,00 €	22 500,00 €	24 400,00 €	28 100,00 €
Ville de Colmar	11 250,00 €	11 250,00 €	3 750,00 €	3 750,00 €	3 750,00 €
CC Essor du Rhin	3 000,00 €	3 000,00 €	1 000,00 €	1 000,00 €	1 000,00 €
CC de Marckolsheim et Environs	7 500,00 €	7 500,00 €	2 500,00 €	2 500,00 €	2 500,00 €
CCI de Colmar et du Centre Alsace	9 000,00 €	9 000,00 €	3 000,00 €	3 000,00 €	3 000,00 €
Régio du Haut-Rhin / Retrait du cofinancement 31/12/2008 (1)	2 250,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
<b>Solde excédent côté français</b>			<b>1 669,20 €</b>		
<b>Partenaires allemands</b>	<b>242 100,00 €</b>	<b>242 100,00 €</b>	<b>80 700,00 €</b>	<b>80 700,00 €</b>	<b>80 700,00 €</b>
Land Baden-Württemberg	60 000,00 €	60 000,00 €	20 000,00 €	20 000,00 €	20 000,00 €
Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald	67 800,00 €	67 800,00 €	22 600,00 €	22 600,00 €	22 600,00 €
Landkreis Emmendingen	15 000,00 €	15 000,00 €	5 000,00 €	5 000,00 €	5 000,00 €
Stadt Freiburg im Breisgau	45 000,00 €	45 000,00 €	15 000,00 €	15 000,00 €	15 000,00 €
Stadt Breisach am Rhein	45 000,00 €	45 000,00 €	15 000,00 €	15 000,00 €	15 000,00 €
RegioGesellschaft Schwarzwald-Oberrhein e.V.	4 800,00 €	4 800,00 €	1 600,00 €	1 600,00 €	1 600,00 €
Wirtschaftsförderung Region Freiburg	4 500,00 €	4 500,00 €	1 500,00 €	1 500,00 €	1 500,00 €
<b>Solde excédent 2004-2006 côté allemand</b>			<b>3 147,56 €</b>		
<b>Remboursement FCTVA</b>			<b>618,63 €</b>		
<b>Compte annuel des DEPENSES</b>					
			152 857,10 €	172 840,20 €	207 900,00 €
<b>Total des dépenses selon convention</b>	<b>530 400,00 €</b>	<b>528 150,00 €</b>			
Acquisitions	2 100,00 €	2 100,00 €	2 814,19 €	2 500,00 €	5 000,00 €
Travaux	1 000,00 €	1 000,00 €	675,64 €	1 000,00 €	0,00 €
Dépenses et fournitures	7 890,00 €	7 890,00 €	1 421,34 €	2 300,00 €	2 860,00 €
Services ext. (location, entretien, assurance, etc.)	58 350,00 €	58 350,00 €	19 264,84 €	19 450,00 €	19 900,00 €
Services ext. Autres	29 660,00 €	29 660,00 €	6 187,87 €	9 220,00 €	9 440,00 €
<b>Personnel allemand</b> (1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10) (11) (12) (13) (14) (15) (16) (17) (18) (19) (20) (21) (22) (23) (24) (25) (26) (27) (28) (29) (30) (31) (32) (33) (34) (35) (36) (37) (38) (39) (40) (41) (42) (43) (44) (45) (46) (47) (48) (49) (50) (51) (52) (53) (54) (55) (56) (57) (58) (59) (60) (61) (62) (63) (64) (65) (66) (67) (68) (69) (70) (71) (72) (73) (74) (75) (76) (77) (78) (79) (80) (81) (82) (83) (84) (85) (86) (87) (88) (89) (90) (91) (92) (93) (94) (95) (96) (97) (98) (99) (100)	189 400,00 €	189 400,00 €	52 489,08 €	65 000,00 €	73 000,00 €
<b>Personnel français</b> (2)	<b>238 200,00 €</b>	<b>238 200,00 €</b>	<b>68 450,33 €</b>	<b>65 500,00 €</b>	<b>87 700,00 €</b>
Charges de mission française (Léon)			28 888,23 €	32 500,00 €	36 000,00 €
Assistants (Rhin)			16 617,68 €	4 500,00 €	19 000,00 €
Assistante (Folgenbutz)			19 677,33 €	26 000,00 €	30 000,00 €
Agent d'entretien			2 297,17 €	1 500,00 €	1 500,00 €
SOFCAP			903,52 €	1 000,00 €	1 200,00 €
MANNE EMPLOI			66,40 €		
Divers	1 500,00 €	1 500,00 €	850,00 €	1 000,00 €	1 000,00 €
Dépenses pour actions INFOBEST	2 300,00 €	2 300,00 €	513,81 €	5 000,00 €	9 000,00 €
Réduction dépenses voir avenant	2 250,00 €	2 250,00 €			
<b>Remboursement de l'excédent 2004-2006 - côté français</b>				<b>1 669,20 €</b>	
<b>BALANCE (Recettes - Dépenses)</b>					
	<b>0,00 €</b>	<b>0,00 €</b>	<b>26 077,20 €</b>	<b>24 942,00 €</b>	<b>21 870,00 €</b>
<b>Actions subventionnées</b>					
Recettes			2 102,88 €	12 760,00 €	
Dépenses			2 102,88 €	12 760,00 €	
Balance			0,00 €	0,00 €	

(1) Voir avenant de la convention de financement 2007-2009

(2) Remboursement indemnités journalières CPAM et SOFCAP 2007 = 8 113,39 €